

Hoja Informativa de Pensión

Pension Benefit Guaranty Corporation

Agencia del Gobierno de los Estados Unidos

Otoño/Invierno 2010



Ayudar a Proteger Su Retiro

Por el Director Josh Gotbaum de PBGC

Usted está recibiendo este porque el plan de jubilación de su compañía no tenía los fondos para pagar su beneficio. Afortunadamente, el gobierno federal estableció la Corporación de Beneficios de Pensión Garantizados (PBGC por sus siglas en Inglés) para proteger su beneficio de pensión. Por más de 35 años, hemos contribuido y proveído las pensiones para la gente cuando sus fondos de jubilación no pueden.

En el último año, hemos proporcionado pagos de pensión a más de 740,000 personas, y estamos preparados para hacer pagos a algunos 740,000 más—personas como usted—una vez que sean elegibles para la jubilación.

Estos son tiempos difíciles. **El año pasado solamente, asumimos la responsabilidad por más nuevos participante en planes fracasados que en los tres años anteriores combinados.** Sin embargo, seguimos comprometidos a la misión que el congreso nos dio: para asegurarse de que usted tiene una pensión cuando se jubila. Tenemos recursos a mano para pagar sus beneficios en los años venideros, y vamos a trabajar con el Congreso para asegurarse de que PBGC siempre estará allí cuando usted nos necesite.

Como usted sabe, las pensiones son complicadas. Un equipo dedicado en PBGC esta listo y deseoso de ayudarle: para explicar cuáles serán sus beneficios,



Josh Gotbaum

como estos son calculados, y como obtenerlos. Podemos hacerlos en varias formas:

- Nuestro Centro de Contacto del Cliente no esta lejos de una llamada gratuita (al 1-800-400-7242).
- Le animo a visitar nuestro sitio Web, www.pbgc.gov, para encontrar las últimas noticias sobre PBGC y aprovechar las ventajas de **MyPBA**, nuestro servicio en línea para los participantes en los planes fiduciarios. **MyPBA** es una forma rápida y fácil para trabajar con nosotros y está a su disposición todo el día todos los días del año. Puede encontrar más información acerca de **MyPBA** en nuestro sitio Web en www.pbgc.gov/mypba.pdf.
- Si usted tiene preguntas específicas o difíciles o problemas con su pensión, nuestro Oficial de Resolución de Problemas del Participante está listo para asistirle. El Oficial de Resolución de Problemas (PRO en sus siglas en Inglés) puede contactarse:
 - por el teléfono al 1-800-400-7242 ext. 4014;
 - por e-mail en Help@pbgc.gov; o
 - escribiendo a:
Problem Resolution Officer
Pension Benefit Guaranty Corporation
1200 K St. NW, Room 12531
Washington, D.C. 20005-4026

Dentro de ésta edición

Página 2

Boletín de Noticias de Correo Electrónico
Las Encuestas Nos Ayudan a Servirle Mejor
Nuevo Imagen de PBGC.gov
En Alerta Por Fraude y Abuso de Pensión

Página 3

Su Estimado de Beneficio
Ayuda con Seguro Médico
Usted No Necesita A un “Administrador” para Obtener Los Beneficios
Nuevo Glosario de PBGC.gov

Página 4

Información en Español
Manténganos Informados

¿Desea Recibir esta Hoja Informativa por Correo Electrónico?

Ya no tiene que esperar a recibir la hoja informativa de PBGC por correo postal. Ahora la puede recibir a través de su computadora.

¿Cómo elegir la “entrega” electrónica de la hoja informativa? Simplemente ingrese a su cuenta **MyPBA** y cambie el método para recibir la hoja informativa de “papel” a “el correo electrónico”. Si no tiene una cuenta de **MyPBA**, llame al Centro de Contacto del Cliente al 1-800-400-7242 y dígame al representante de servicio al cliente que usted prefiere recibir la hoja informativa por correo electrónico. Cuando haya elegido esta opción, le enviaremos un correo electrónico para avisarle que la hoja informativa está disponible en la página web **www.pbgc.gov**.

Si desea seguir recibiendo la hoja informativa en forma impresa por correo postal, ¡no tiene que hacer nada!

Una Nueva Imagen para PBGC.gov

Esté atento a la página web **www.pbgc.gov**—¡Está cambiando para mejorar! En los próximos meses, tendremos una nueva imagen para PBGC.gov. La misma información permanecerá ahí, pero estará mejor organizada para su conveniencia. Así se verá en el futuro la nueva página de inicio:

The screenshot shows the PBGC.gov website homepage. At the top, there is a navigation menu with links for Sitemap, A-Z Index, Glossary, Contact Us, and Help. Below this is the PBGC logo and the text "Pension Benefit Guaranty Corporation A U.S. Government Agency". A search bar is located on the right side. The main content area features a large banner with the headline "Protecting Retirement Incomes of Americans" and a photo of a smiling couple. Below the banner are several service tiles: "MyPBA Online Transactions", "Find My Plan", "For Practitioners", and "Frequently Asked Questions".

Las Encuestas Nos Ayudan a Servirle Mejor

Todos los años, llevamos a cabo una encuesta entre las personas que llaman a la línea 800 para saber si estamos cumpliendo con sus expectativas.

Este año, a través de las respuestas, pudimos saber que nuestros representantes del Centro de Contacto siguen siendo muy corteses y brindan soluciones preciasas a las inquietudes que usted nos plantea. Pero observamos que no está tan contento con el tiempo que nos lleva solucionar las inquietudes o preguntas, así como con el tiempo que requiere realizar un cálculo de beneficios estimados. Estamos trabajando para poder transferirle con mayor rapidez a la persona que podrá ayudarle mejor, así como en la redacción de la correspondencia para que la misma sea más clara, porque estas son las áreas en que usted sugirió que podríamos mejorar.

Si un representante de PBGC le solicita realizar una encuesta al cliente, por favor dedíquele unos minutos y participe. Su opinión es muy importante para nosotros y para servirle mejor.

Esté Alerta por Fraude y Abuso en la Pensión

El inspector general de la oficina de PBGC trabaja para detectar y prevenir el fraude, despilfarro, abuso y violaciones a la ley, así como para promover la eficiencia y eficacia de las operaciones de PBGC.

¿Sabía usted que?

Es un delito, consciente y voluntariamente, falsificar documentos, ocultar un hecho relevante o hacer una declaración falsa a las autoridades federales. El castigo para este delito es hasta cinco años de cárcel y una multa. Nosotros tomamos muy en serio estos delitos y nuestro objetivo es evitar que ocurran. Por ejemplo, en un caso la oficina recuperó más de \$15,000 de la hija de un jubilado que no había reportado a PBGC el fallecimiento de su padre y continuaba recibiendo el beneficio de pensión.

Si sospecha que se ha cometido fraude o actividades ilegales en su contra o en contra de un miembro de la familia, un amigo o de PBGC, favor de comunicarse con la línea directa de OIG: llame al 1-800-303-9737; escriba a la línea directa de OIG a P.O.Box 34177; Washington DC 20043-4177 o comuníquese con nosotros por medio de la página web en <http://oig.pbgc.gov/investigation/details.html>.

Hacemos un Esfuerzo Adicional para Estimar Su Beneficio

En PBGC, nos esforzamos por proporcionar el mejor servicio posible al cliente. Eso significa darle la información que usted necesita sobre sus beneficios de pensión tan rápidamente como nos sea posible—pero esto no es siempre una tarea fácil.

Nuestro primer paso es encontrar y juntar todos los archivos necesarios de la compañía, lo cual puede ser una tarea difícil. Ésta es nuestra primera información sobre sus beneficios específicos. A veces, estos archivos no son fáciles de obtener y de clasificar, y alguna de la información que necesitamos puede ser que falte o sea inconsecuente.

Una vez que consigamos toda la información que necesitamos, tenemos que configurar nuestros sistemas para calcular su beneficio de pensión de acuerdo a los términos específicos de su plan de jubilación. PBGC asegura más de 29.000 diversos planes de jubilación, y cada uno tiene sus propias disposiciones. Esto significa que tenemos que analizar y procesar cada plan individualmente.

Este puede ser un trabajo exigente y que demande mucho tiempo, pero es preciso hacerlo y sin escatimar esfuerzos. Este proceso es necesario para garantizar que usted recibirá cada dólar de la pensión que le corresponde de PBGC. Por favor, tenga paciencia, porque puede estar seguro que estamos trabajando lo más rápidamente posible para determinar sus beneficios.

Ayuda Adicional con los Costos del Seguro Médico en la Jubilación

Cuando se jubila y comienza a recibir los beneficios de PBGC, puede ser elegible para recibir un crédito impositivo que le ayudará a pagar el seguro médico autorizado si tiene 55 años o más y no es elegible para recibir Medicare en ese momento. Cuando pasa a ser elegible, puede usar el Crédito Impositivo por Cobertura de Salud (HCTC) para pagar el 80% del costo del Seguro médico autorizado. El HCTC, que es administrado por el Servicio de Impuestos Internos (IRS), está disponible como un crédito impositivo mensual para los pagos de cobertura de salud o como un crédito reembolsable que puede reclamar en la declaración de impuestos federales.

Cuando pasa a ser elegible para recibir HCTC, también es posible que pueda solicitar los fondos del Subsidio Nacional de Emergencia (NEG), que están disponibles en ciertos estados para ayudar a las personas a pagar una cobertura médica autorizada hasta que comienzan a recibir el crédito impositivo mensual a través del Programa HCTC. Comuníquese con el Departamento de Trabajo de Los Estados Unidos al 1-877-US-2JOBS (1-877-872-5627) y pregunte si el estado donde reside tiene un Programa NEG. Para mayor información acerca de HCTC, visite el sitio Web de IRS en www.irs.gov (Coloque la palabra HCTC en el espacio de búsqueda (SEARCH)) o llame el Centro de Atención al Cliente de HCTC al 1-866-628-4282 (TTD/TTY: 1-866-626-4282).

Usted No Necesita A un “Administrador” para Obtener Los Beneficios

No necesita a un “administrador” para solicitar y obtener los beneficios de PBGC. Cuando usted quiera empezar a recibir los beneficios, simplemente llame a PBGC al 1-800-400-7242 para pedir una solicitud.

Con frecuencia, dichos “administradores” se acercan a los participantes y les ofrecen interactuar con PBCG en nombre del participante, a cambio de unos honorarios. PBGC no pagará a terceros una parte de su beneficio. Ese dinero—en su totalidad—es suyo. Le sugerimos que interactúe con nosotros directamente, ya que nos esforzamos para que cada contacto con PBGC sea lo más fácil y directo posible para usted.

¡Ya Está Aquí el Nuevo Glosario de PBGC.gov!

Como un nuevo servicio para que usted comprenda los términos técnicos de pensión que encontrará en la página web, recientemente hemos agregado un **glossary** (glosario) que incluye definiciones simples de los términos más comunes y específicos de PBGC. Varias de las entradas del glosario están enlazadas con otras páginas web de PBGC que incluye información relacionada. Puede consultar el glosario de la página **Workers and Retirees** page (trabajadores y jubilados) o la nueva página **New Visitors** page (nuevos visitantes).

Información en Español

Para recibir la Hoja Informativa en español, llame a nuestro Centro de Contacto del Cliente al 1-800-400-7242. Para los usuarios del servicio TTY/TDD, llame al Servicio de Retransmisión Federal, al número telefónico gratuito, 1-800-845-6136, y pida que lo comuniquen con el 1-800-400-7242. Además hay varias publicaciones de PBGC en español y todas están disponibles bajo el icono “en Español” que se encuentra en la parte superior de la página principal de nuestro sitio Web, www.pbgc.gov.

Las coordinadoras de servicios en español para la PBGC son Orfanny Vanegas y Linette Henry. Si usted necesita ayuda, llame al 1-800-400-7242, envíe un mensaje a foreignlanguagesupportteam@pbgc.gov, o escriba a: PBGC, Contacto de Habla Hispana, PBGC, P.O. Box 151750, Alexandria, VA 22315-1750.

Manténganos Informados Llame al 1-800-400-7242

Es importante que nos informe cuando cambia de dirección, nombre, dirección de correo electrónico o número telefónico. Usted puede hacerlo usando nuestro servicio por Internet, **MyPBA**, el cual está disponible en www.pbgc.gov/mypba o llamando al Centro de Contacto del Cliente al teléfono gratuito 1-800-400-7242. [Las personas que usan (TTY/TDD) pueden llamar al Servicio Federal de Retransmisión al 1-800-845-6136 y pedir que lo comuniquen con el número de teléfono gratuito de PBGC]. También puede escribirnos a: PBGC, P.O. Box 151750, Alexandria, VA 22315-1750. Si nos escribe, por favor, incluya **su nombre completo, el nombre de su plan de pensión, el número del plan de pensión y los últimos cuatro dígitos de su número de Seguro Social** en su correspondencia. También ayuda incluir **su dirección de correo electrónico actual**.

Nuestro Centro de Contacto del Cliente está disponible para recibir sus llamadas de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 7:00 p.m., hora del Este. Sin embargo, con la finalidad de evitar una espera, generalmente es mejor llamar después del tercer día hábil de cada mes y los días miércoles, jueves y viernes. Si usted llama durante un momento en que recibimos muchas llamadas, no necesita mantenerse en la línea esperando al siguiente representante que esté disponible. En lugar de eso, tiene la opción de solicitar que el siguiente representante que esté disponible lo llame a usted. Su solicitud mantiene su lugar en la línea y usted puede esperar recibir una llamada dentro de los siguientes 10 minutos. Nuestro sistema marcará automáticamente el número telefónico que usted indique, pero debe usar un teléfono digital. El representante tratará de comunicarse con usted tres veces en caso tenga que alejarse del teléfono momentáneamente.

Address Service Requested

PRESORT STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
MERRIFIELD, VA
Permit No. 809

Pension Benefit Guaranty Corporation
P.O. Box 151750
Alexandria, VA 22315-1750
US Government – Official Business
Penalty for private use, \$300
Protecting America's Pensions
